

# FANOR VELASCO 22

ETAPA I

# FANOR VELASCO 22

ETAPA I



UNIVERSIDAD DE CHILE



# TNCH Equipo

**Edición general:** Francisca Babul

**Diseño:** Francisco Candelori

**Fotografías:** Aquilies Poblete, Francisca Babul y Francisco Candelori

**Colaboradores:** Rosita Medina, Claudio Martínez, Jorge Rodríguez y Sergio Espinosa

**Año 2019**

**Ejemplares 3.000**



Trabajadores del **Teatro Nacional Chileno** que dan vida y presencia a nuestra escena:

**RAMÓN GRIFFERO**, Director - **CLAUDIO MARTÍNEZ**, Subdirector - **FRANCISCA BABUL**, Encargada de Comunicaciones - **JORGE RODRÍGUEZ**, Productor - **GUILLERMO GANGA**, Jefe Técnico - **FRANCISCO CANDELORI**, Diseño Gráfico - **AQUILES POBLETE**, Audiovisualista - **SERGIO ESPINOSA**, Redes Sociales - **SILVIO MEIER**, Director de Escena - **FERNANDO BOUDON**, Jefe Tramoya - **CARLOS MONCADA**, Electricista - **CAMILO RETAMAL**, Utilería - **JOAQUÍN RIQUELME**, Sonido - **FABIOLA GONZÁLEZ**, Encargada de Boletería - **CLAUDIA FIGUEROA**, Secretaria Dirección - **ROSA MEDINA**, Secretaria Subdirección - **SEBASTIÁN CHAVEZ**, Ayudante Técnico - **JORGE SANTANA**, Mayordomo - **ELENA PARADA**, Auxiliar - **EDUARDO SEPÚLVEDA**, Auxiliar y Acomodador.

# ÍNDICE

01

La historia

Los tesoros patrimoniales de Fanor Velasco 22

03

Los vestuarios de la ficción

Ramón Griffero

05

Equipo de trabajo

07

Antes y después

Fanor Velasco 22

09

Vestuarios restaurados

Guillermo Nuñez

Jorge “Chino” González

Ana Soza

Pablo Nuñez

María Kluczynska

Sergio Zapata

23

Vestuarios en escena

25

La labor del diseñador

27

El edificio

Fanor Velasco 22

# LA HISTORIA



## Los tesoros patrimoniales de Fanor Velasco 22

Tú que entras aquí, pon tu mente en cada parte, y dime después si tantas maravillas, fueron hechas por engaño o por arte.

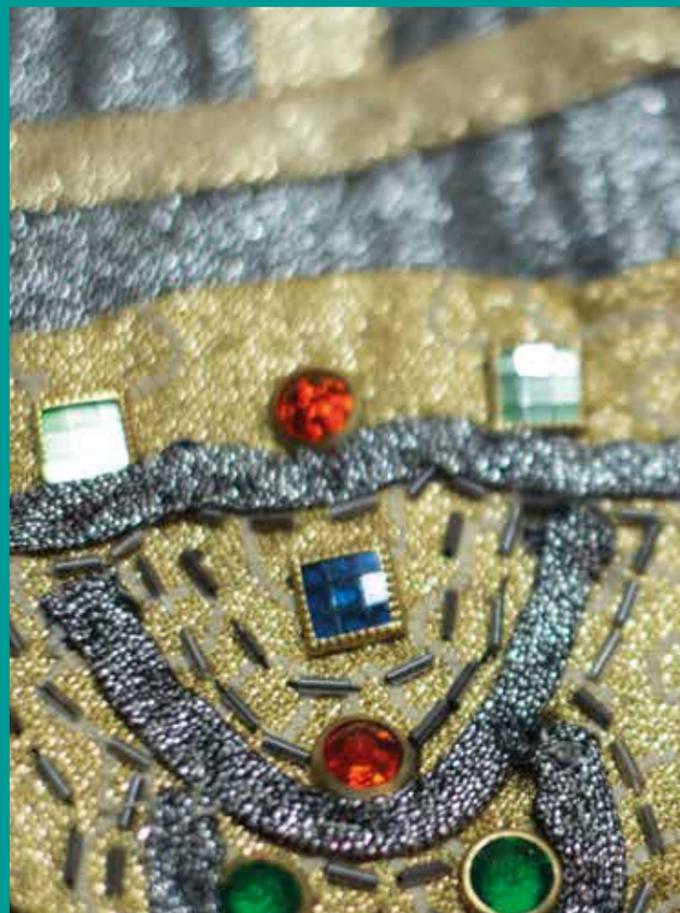
ANÓNIMO

El edificio ubicado en la calle Fanor Velasco 22, a pocas cuadras de Morandé 25, en pleno centro de Santiago, se erige hoy como una verdadera huella de un pasado donde los Teatros Universitarios realizaban sus propias producciones, encargándose no sólo de la línea editorial y los equipos de trabajo, sino también de la creación y confección de todo lo necesario para materializar la puesta en escena: vestuarios, escenografías, utilerías. Como un vestigio que sobrevive ante el inexorable paso del tiempo, guarda entre sus

paredes cientos de baúles, escafales, máquinas de coser y decorados que contienen la sabiduría de un sinnúmero de profesionales del diseño, de radical importancia en la historia de las artes escénicas nacionales.

Tras asumir como director artístico del TNCH en mayo de 2017, Ramón Griffero se abocó a la tarea de desempolvar las llaves de ese emblemático edificio –conocido coloquialmente como “la sastrería”- y luchar por su rescate. Gracias a la obtención de fondos provenientes del actual Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, durante el año 2018 se proyectó la primera etapa de un plan de revitalización y salvaguardia destinado a resolver las preocupaciones más urgentes. Esta iniciativa contó con el apoyo directo de la Escuela de diseño teatral de la Universidad de Chile, desde donde se seleccionó a un grupo de profesionales (tres investigadores

## INTRODUCCIÓN



En ese contexto, se establecieron una serie de parámetros tendientes a trabajar profundamente en una pequeña muestra de seis vestuarios –que se detallan en la presente publicación- para que fueran restaurados a cabalidad y, posteriormente, sean exhibidos a la comunidad.

Primó, entre otros criterios, la idea de contar con piezas realizadas por los principales diseñadores que trabajaron en el TNCH: Guillermo Nuñez, Jorge “Chino” González, Ana Soza, Pablo Nuñez, María Kluczynska y Sergio Zapata. En todos ellos se observa un claro sello de autor, que atesora los lenguajes característicos de sus creadores. En segundo lugar, se seleccionaron vestuarios de los cuales se conservara la colección de la obra completa -y no sólo algunos personajes aislados- lo que permite aproximarse holísticamente a las diferentes propuestas. Por último, se optó por considerar piezas atractivas en lo visual, ya sea por su técnica, materialidad o proceso de confección. Paralelamente, se pintaron los muros de los tres pisos del edificio y se confeccionaron escafales apropiados para almacenar ordenadamente los vestuarios que se conservan.

Se trata, sin duda, de una primera etapa. Por ello, esperamos obtener -en el corto plazo- los recursos necesarios para que otros tesoros patrimoniales vean la luz. Precisamente aquellos elementos –vestigios de un arte esencialmente efímero- conservan una memoria que activa espacios de reflexión, reconocimiento, construcción y reconstrucción de lo que somos y de lo que queremos ser.

**Francisca Babul Guixé**

Encargada de Comunicaciones  
Teatro Nacional Chileno

encargados más tres asistentes) para que lideraran las labores de recuperación patrimonial.

De inmediato se descubrieron dos aristas a abordar: la recuperación y mejoramiento del inmueble, por una parte y, por otra, el rescate, catalogación y restauración de los vestuarios guardados en una serie de habitaciones repartidas en los tres pisos del edificio. Durante los primeros días, se priorizó el trabajo de limpieza y orden del inmueble.

Posteriormente, el equipo a cargo inició un proceso de catalogación de los vestuarios, identificando diseñadores responsables, año de confección y obra en la que fueron utilizados. La necesidad de relevarlos y darlos a conocer no se hizo esperar. Pero debía primar una mirada realista.

<sup>1</sup> En 1969 bajo la dirección de Agustín Siré, el Teatro Nacional Chileno compra un inmueble de tres pisos ubicado en la calle Fanor Velasco N°22, que pertenecía a la familia de la destacada actriz chilena Paz Irrarrázabal (1931-2010).

## LOS VESTUARIOS DE LA FICCIÓN



### Los vestuarios de la ficción

Al asumir la dirección del TNCH descubrí con asombro que en la calle Fanor Velasco 22, en un bello edificio de los años veinte, estaba ubicada la antigua sastrería del Teatro Nacional Chileno, en un estado de abandono y sin personal adscrito a sus dependencias. Felizmente, la oscuridad y la fumigación ocasional permitieron la sobrevivencia de su contenido a través de las décadas.

En el salón principal de esta casa señorial todavía se pueden ver los grandes mesones de corte, las tizas, moldes, tinturas y máquinas de coser detenidos en el tiempo. Lo sorprendente es que en sus numerosas habitaciones se guardaban los vestuarios de las más de trescientas obras producidas por este teatro. Enfrentarse a ellos es sentir la presencia de un patrimonio único en nuestro país, testimonio de la existencia de tanta creación artística de un ayer, y hoy, material viviente de la historia del diseño teatral de nuestra escena.

Detrás de estos vestuarios existen actores, concepciones de obras, pensamientos, diseños en crayón, pastel, acuarela, debates, diseñadores recorriendo las calles de Santiago en busca del color, la textura y el brillo apropiado, sesiones de pruebas y, sobre todo, cuerpos de actores y actrices que plasmaron en estos vestuarios su físico y su energía, y representaron personajes míticos, gracias a un vestuario cuyo fin era darle vida a una ficción.

Estos vestuarios son los ecos de un ayer que nunca más volverán a protagonizar una escena. Descansan cual residuo de este arte que nace y se desvanece dejando sólo como recuerdo algunos de los objetos que lo constituyeron.

Como toda memoria social, nos dan testimonio de un pasado que existió. Es lo palpable de una herencia. La herencia artística que nos ha ido constituyendo, que nos señala frente a esos centenares de diseños hecho realidad la presencia histórica del teatro en nuestro país.

De ahí se consideró como tarea esencial iniciar el rescate de este edificio y, fundamentalmente, de su contenido. De esta manera, con el apoyo del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, y el arduo trabajo de las diseñadoras y sus ayudantes que se conectaron con el rescate de su oficio, se dio término a esta primera restauración.

## LOS VESTUARIOS DE LA FICCIÓN



**GUILLERMO NUÑEZ**  
EL EVANGELIO SEGÚN SAN JAIME

Esto es sólo un ínfimo rescate, una muestra. Esperamos que la visibilidad de la existencia de este patrimonio permita lograr nuevos fondos. Ahí quedan los cientos de trajes esperando su turno para volver a la escena, rindiéndole tributo a todos a aquellos diseñadores que entregaron su saber.



**MARÍA KLUCZYNSKA**  
MOCEDADES DEL CID

**Ramón Griffero**  
Director del TNCH

# EQUIPO DE TRABAJO

05

EQUIPO DE TRABAJO

06



## VALENTINA SAN JUAN STANDEN

Diseñadora escénica, egresada el año 2008 de la carrera de Licenciatura en Artes con mención en Diseño teatral de la Universidad de Chile. Desde el 2017 es docente de la carrera de Diseño teatral de la misma casa de estudios. Ha ejecutado un trabajo constante en la disciplina de las Artes escénicas como Diseñadora teatral integral en distintos montajes. Fue curadora de la obra "Otoño", de los estudiantes de la carrera de Diseño teatral para la Cuadrienal de diseño y espacio escénico de Praga 2019 en su versión número 14. Es Directora de arte en el Laboratorio de investigación escénica "Anatomía teatral", donde desarrolla una metodología de investiga-

ción para el diseño escénico a través de los procesos de entrenamiento físico de los intérpretes. Es parte del equipo docente del Primer programa de formación anual en diseño escénico para la Macro zona norte (2018) y facilitadora de talleres de formación regional en Diseño escénico "Miradas escénicas" para el Consejo Nacional de la Cultura, las Artes y el Patrimonio en Iquique (2017). También es docente del programa de especialización en Teatro y Educación de Facultad de Artes de la Universidad de Chile. El año 2007 fue parte de la comitiva chilena de estudiantes y docentes de la Universidad de Chile, que se agrupan bajo el nombre de "Sociedad inmaterial", para representar a Chile en la 11° Cuadrienal de Diseño Teatral de Praga, Republica Checa, con la instalación "Reversible", ganadora del premio Unesco por la promoción a las Artes escénicas.



## ANDREA ORTIZ DÍAZ

Diseñadora teatral egresada de la Universidad de Chile y Realizadora audiovisual de oficio. En el área educativa, cuenta con más de 7 años de experiencia en docencia y ayudantía en las áreas de vestuario teatral e histórico. Junto a la docente

Alejandra Alfageme, además, ha apoyado de manera constante los procesos de construcción de vestuario de las obras de egreso de la carrera de Diseño teatral de la Universidad de Chile, entre los años 2014 y 2018. En el área audiovisual, fue co-fundadora de la productora Noveno Producciones (2013- 2018), con la cual produce su primer cortometraje: "Un hombre muerto a puntapiés" (2013), para luego dirigir y producir el largometraje "Un hombre interesado en la justicia" (2014-2015), seleccionado en el Festival de cine fantástico de Mar del Plata. Se ha desempeñado en labores de producción, dirección de arte y dirección cinematográfica en múltiples proyectos de realizaciones audiovisuales corporativas, virales web y publicidad. En la actualidad se desempeña como productora, directora y guionista en Ficciónaria Producciones, (co-fundadora 2018-2019) y es participante activa de la Asociación "Nosotras audiovisuales".



## NICOLE SALGADO HERNÁNDEZ

Diseñadora escénica egresada de la Universidad de Chile el año 2011. Desde el año 2012 desarrolla su trabajo creativo como realizadora de vestuarios, accesorios y utilerías para obras de diversas compañías de teatro. Además, es diseñadora de la compañía de teatro familiar "Los

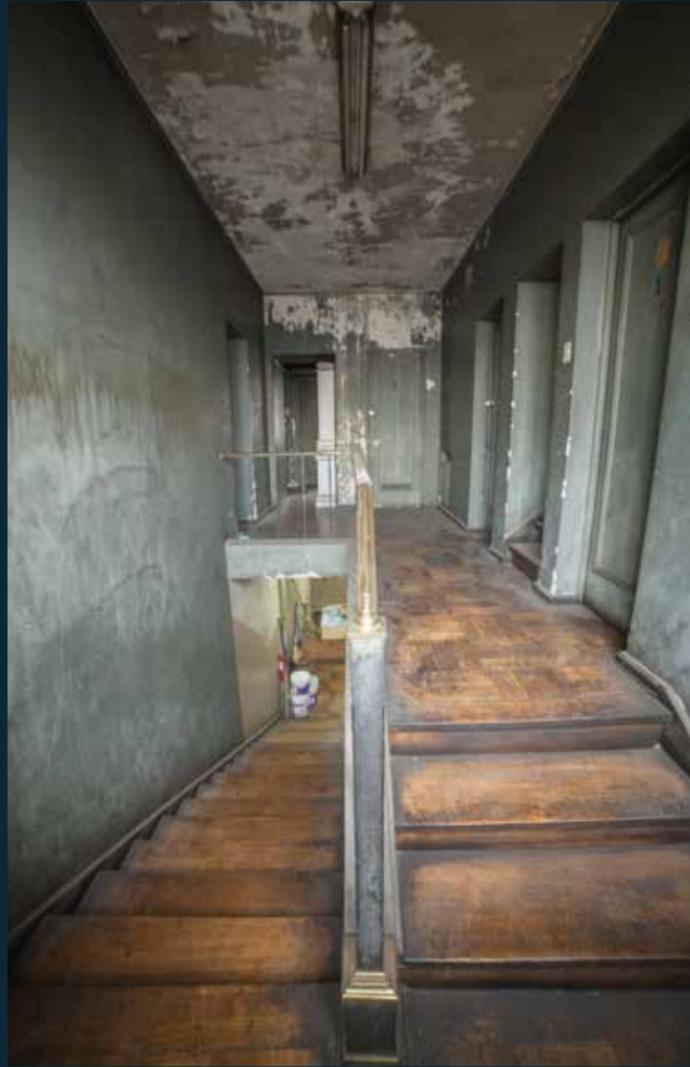
Fabulísticos", con quienes ha creado de manera constante en las áreas de vestuario, escenografía e iluminación para los montajes de "Quintún el niño Puma" y "Estela estelar". Entre el año 2010 y 2011, forma parte del equipo creativo y de producción de "Quiltrografía", proyecto liderado por estudiantes y docentes de la Universidad de Chile y presentado en la 12ª edición de la Cuadrienal de Diseño y Espacio Escénico de Praga. Desde el año 2017 comienza un trabajo de búsqueda y acercamiento a otras disciplinas artísticas relacionadas con la expresión corporal, la máscara y exploración de diversas técnicas de tratamiento y manipulación textil.

Asistentes:

**CONSTANZA FIGUEROA**  
**LAURA ZAVALA**  
**RODRIGO MELLADO**

# ANTES

Fanor Velasco

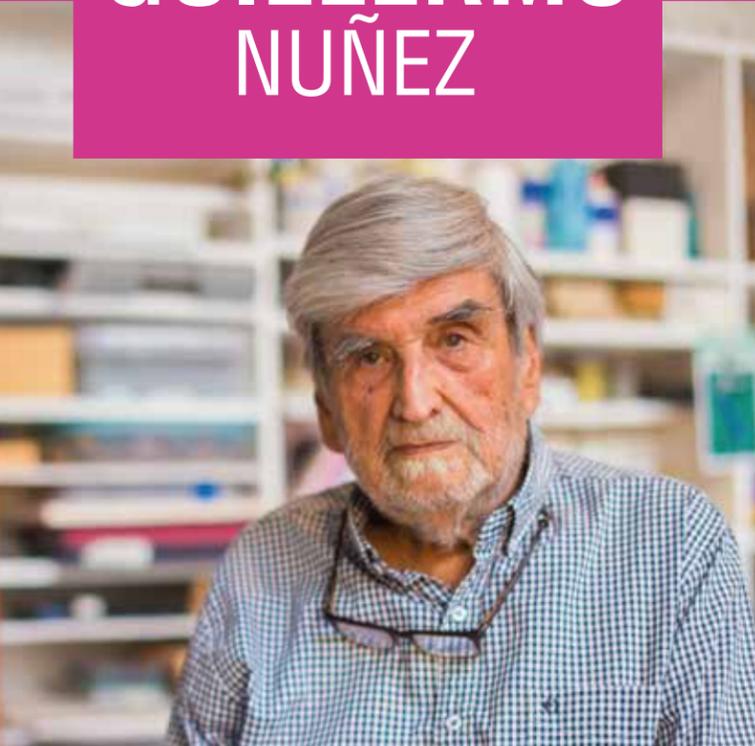


# DESPUÉS

Fanor Velasco



# GUILLERMO NUÑEZ



## Biografía

Artista chileno de arte contemporáneo. Premio Nacional de Arte Plásticas en 2007. En 1949 inició su estudios en la Escuela de Teatro de la U. de Chile, y más tarde, en la Escuela de Bellas Artes de la misma institución. En 1953 se radica en Europa donde cursa estudios en la Biblioteca del Arsenal y de la Ópera. También estudió grabado en UMPRUM, Alta Escuela de Artes Aplicadas de Praga, Checoslovaquia y fue becado por el Ministerio de Cultura de ese país (1959). En 1971, fue nombrado Director del Museo de Arte Contemporáneo de Santiago. Partió al exilio a Francia en 1975, donde residió durante 12 años. En la década de 1980 se autorizó su regreso a Chile, donde continúa desarrollando su trabajo artístico. En el TNCH fue el responsable del diseño de vestuario y escenografía de la obra “El perro del hortelano”, de Lope de Vega (1962) y en 1967 realiza los decorados a nivel mundial de la obra teatral de Pablo Neruda “Fulgur y muerte de Joaquín Murieta”, que se presentó en 1969 en el TNCH.

## Ficha

**1962**

**“EL PERRO DEL HORTELANO” de Lope de Vega**

**Director:** Domingo Tessier

**Elenco:** Marcelo Gaete, Héctor Maglio, Marés González, Sergio Aguirre, Rubén Sotoconil, Raquel Neves, Claudia Paz, Fanny Fischer, Mario Lorca, Alfredo Mariño, Ramón Sabat, Flovio Candia, Jorge Boudon, Franklin Caicedo, Aguntín Siré, Andrés Rojas M.

**Escenografía y Vestuario:** Guillermo Núñez

**Iluminación:** Víctor Segura

**Maquillaje:** Juan Cruz

**Director de Escena:** Aquiles Sepúlveda

**Apuntadora:** María castiglione

**Ayudante de vestuario:** Virginia Herman

**Jefe maquinaria:** Osvaldo Moncada

**Jefe Electricistas:** Héctor Bravo

**Diseño de Afiche y Programa:** José Messina



**EL PERRO DEL  
HORTELANO**

# JORGE

## “Chino” González



### Ficha

2002

“LOS PRINCIPIOS DE LA FE” de Benjamin Galemiri

**Director:** Adel Hakim (Francia)

**Elenco:** Trinidad González, Max Corvalán, Julio Milostich, Camila Osorio, Pablo Krogh, Roberto Farías, Constanza Iglesias, María José Siebald, Andrea Moro

**Escenografía, Iluminación y Pintura Telón:** Guillermo Ganga

**Vestuario:** Jorge “Chino” González

**Música:** Jorge Martínez

**Coreografías:** Almudena Garrido

**Realización de vestuario:** Rosa Díaz

**Fotografías:** Loreto González

**Periodista:** Claudia Ramírez

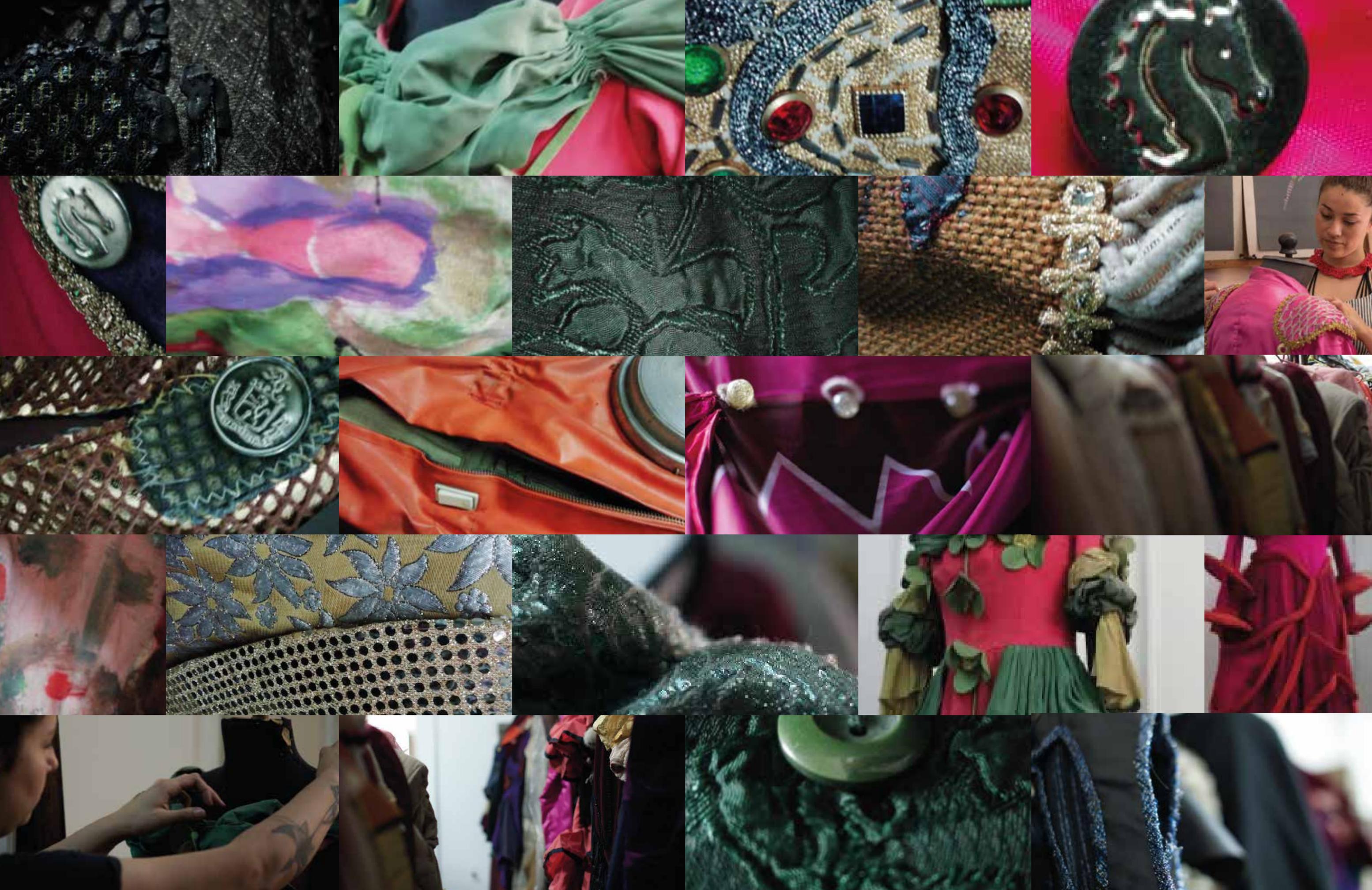
### Biografía

Licenciado en Artes con mención en Diseño teatral de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Destacado diseñador artístico de escenografía y vestuario a nivel nacional con más de 30 años de trayectoria. Docente de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile entre los años 1999 y 2010, en las asignaturas de Escenografía y Vestuario teatral. Además, ha realizado clases en el Instituto Profesional del Pacífico y en el Instituto Club de Teatro. Ha diseñado escenografías y vestuarios para diversos programas de Televisión Nacional de Chile, para publicidad de televisión y para el Festival del Huaso de Olmué, entre otros.

En el TNCH diseñó el vestuario de la obra “Los principios de la fe”, de Benjamín Galemiri (2002).



**LOS PRINCIPIOS  
DE LA FE**



# ANA SOZA

15

## Ficha

**1975**

**“ORFEO Y EL DESODORANTE” de José Ricardo Morales**

**Director:** Enrique Noisvander

**Elenco:** Anita Klesky, Sergio Aguirre, John Knuckey, Alberto Chacón, Diana Sanz, Flovio Candia, René Silva, Mario Lorca

**Alumnos de la Escuela de Teatro:** Ramón Farías, Nancy Ortíz, Alfredo Castro, Julio Vergara, Luis Pedraza, Sergio Schmied, César Robinson López

**Escenografía y Vestuario:** Ana Soza

**Iluminación:** Sergio Soto



## Biografía

Diseñadora de escenografía y vestuario. Egresada de la Escuela de Diseño de la Universidad de Chile (1971) y de la Carrera de Diseño Escénico, de la misma Universidad (1974). Entre 1971 y 1973 fue Diseñadora y Jefa de producción del Ballet Folklórico Nacional y del Conjunto Nacional de Danza Contemporánea, dependiente del Ministerio de Educación. Diseñó vestuario para las obras “Oscar”, de Claude Magnier (1974); “El Cuidador”, de Harold Pinter (1974) y el ballet “Eros”, de Fernando Beltramí (1975). Integrante del equipo, encabezado por el profesor Bernardo Trumper, en la investigación sobre “El Espacio Escénico” (1974/1975). Diseñadora artística de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile (1975/1981) y Jefa de vestuario de Canal 13 (1983/2007). Falleció en julio de 2016.

En el TNCH fue la responsable del diseño de vestuario y escenografía de la obra “Orfeo y el desodorante”, de José Ricardo Morales (1975).



**ORFEO Y  
EL DESODORANTE**

# PABLO NUÑEZ

17

## Ficha

1985

**“EL ENFERMO IMAGINARIO” de Molière**

**Director:** Juan Pablo Donoso

**Elenco:** Enrique Heine, Sergio Aguirre, Isabel Quintero, Tichi Lobos, Margarita Barón, Humberto Duvauchelle, Diana Sanz, Alberto Castillo, Bastian Bodenhöfer, Rodrigo Alvarez, Humberto Gallardo, Oscar Hernández, Héctor Aguilar, Renato Münster. **Gente del Carnaval:** Margarita Menateau, (alumnos de la Escuela de Teatro) Claudia Herrera, Luz María Contreras, Carolina Alvear, Carolina Cuevas, Juny Cornejo, Ricardo Andrade, Mario Valencia, Abel Ojeda, Hernán Alarcón, Esteban Hernández

**Escenografía, Vestuario y Utilería:** Pablo Núñez

**Iluminación:** Alfredo Rates **Música original y adaptaciones del siglo XVII:** Fernando Antireno

**Coreografía:** Amparo Gutiérrez y Carlos Reyes

**Traducción, Adaptación y letras:** Juan Pablo Donoso

**Supervisión Musical:** Juan Amenabar

**Maestra de Canto:** Rosario Cristi

## Biografía

Egresado de Diseño Teatral de la Universidad de Chile. Artista escénico reconocido mundialmente. Desde 1983 está vinculado al Teatro Municipal de Santiago, donde ha creado escenografías y vestuarios para montajes de ballet y ópera. Ha realizado innumerables diseños teatrales tanto para el Teatro de la Universidad Católica como para el Teatro Nacional Chileno.

En el año 2001, en el marco de la celebración de los 60 años del TNCH, realizó y diseñó el vestuario de la obra “El Círculo de Tiza Caucasio” de B. Brecht, montaje estrenado por primera vez el año 1963, donde su padre -Guillermo Núñez (Premio Nacional de Arte 2007)- también diseñó el vestuario. En el TNCH también fue el responsable del diseño de vestuario y escenografía de la obra “El enfermo imaginario”, de Moliere (1985).



**EL ENFERMO  
IMAGINARIO**

# MARÍA Kluczynska

19

## Ficha

1977

**“LAS MOCEDADES DEL CID”** de Guillen de Castro

**Director:** Pedro Mortheiru

**Elenco:** Enrique Heine, Maruja Cifuentes, Alfredo Mendoza, Miguel Ángel Bravo, Lucy Salgado, Cecilia Cucurella, Osvaldo Lagos, Jaime Azocar, Enrique Madiñá, Frankie Bravo, Matilde Broders, Pedro Guerrero, Rodrigo Alvarez, Andrés Rojas Munphy, Regildo Castro, Mario Lorca. Guardias, Soldados, Moros, Criados, **Escuderos:** Yordy Bowen, Rodolfo Pulgar, Javier Rodríguez, Andrés Silva, Mauricio Celedón y Hugo Toro

**Escenografía e Iluminación:** Carlos Johnson

**Vestuario:** María Kluczynska

**Música:** Miguel Letelier

**Música interpretada por la Orquesta Sinfónica de Chile, dirigida por Víctor Tevah.**

**Fotografía:** Francisco Pujol

**Pintura de Gobelinos y cortina de boca:** Pablo Castillo y Maya Mora.

**Dibujo portada y Diagramación de Programa:** Silvio Meier

## Biografía

Diseñadora de vestuario, egresada de la Escuela de Bellas Artes de la Pontificia Universidad Católica de Chile y de la Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Chile. Profesora de Diseño de vestuario teatral en la Escuela de Teatro de la Facultad de Artes de la U. de Chile por 26 años. Fue diseñadora de vestuario en el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, en el Teatro Nacional Chileno, en el Ballet Nacional Chileno, Chile Films y Procine y exposiciones por más de 30 años. Obtuvo los premios de Fotografía del Colegio Arquitectos de Chile (1953) y Medalla de Plata Cerámica (1957).

En el TNCH fue la responsable del diseño de vestuario y escenografía de la obra “Las Mocedades del Cid”, de Guillen de Castro (1977).



**LAS MOCEDADES  
DEL CID**

# SERGIO

## Zapata

21

### Ficha

2013

**“ANIMAS DE DÍA CLARO”** de Alejandro Sieveking

**Dirección:** Nelson Brodt

**Elenco:** Mónica Carrasco, Carmen Diza Gutiérrez, Jacqueline Boudon, Yani Núñez, Oscar Zimmermann, Paloma Toral, Alejandro Contreras, Felipe Troncoso, Sergio Gilabert

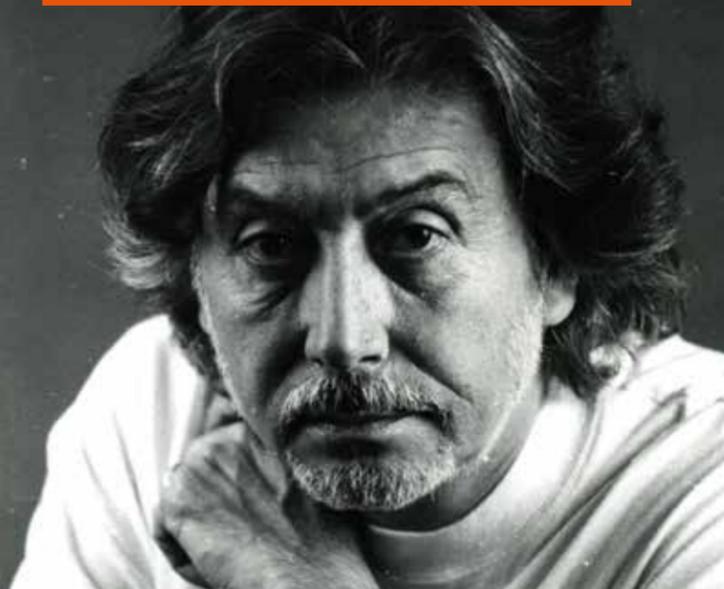
**Escenografía e Iluminación:** Guillermo Ganga

**Vestuario:** Sergio Zapata

**Asistente de diseño de vestuario:** Katy Ramos

**Composición Musical:** Jorge Martínez

**Gráfica:** Eduardo Cerón



### Biografía

Diseñador de escenografía y vestuario, cursó sus estudios en la Universidad de Chile, Francia y Estados Unidos. Se desempeñó como profesor y diseñador en la Universidad de Chile, en la Universidad Católica, en el departamento de Teatro de la Universidad de California y en la Universidad de San José de Costa Rica. Con cerca de seis décadas de trayectoria ligadas al teatro y participando en más de 200 obras teatrales, también se desempeñó en ópera, ballet, danza, cine y televisión, diseñando escenografía, iluminación, vestuario y utilería. En 2015 recibió el Sello de Excelencia de Teatro que otorgaba el Consejo de la Cultura y las Artes. Durante la década de los ochenta y noventa, se desempeñó como director de arte en cerca de treinta teleseries de TVN.

En el TNCH fue el diseñador de vestuario de la obra “Ánimas de día claro”, de Alejandro Sieveking (2013).



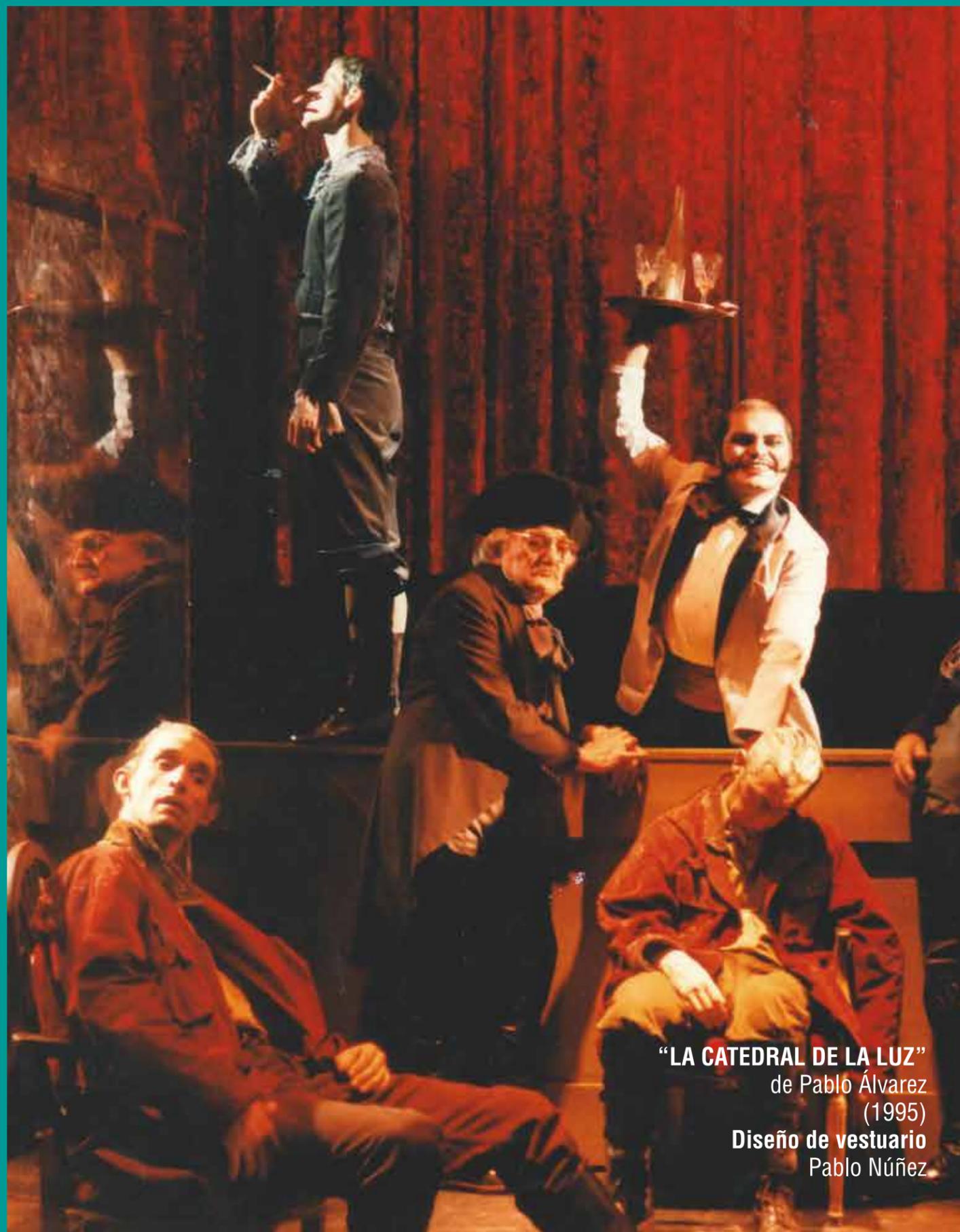
**ÁNIMAS DE DÍA CLARO**

# VESTUARIOS EN ESCENA

## VESTUARIOS EN ESCENA



**“HAMLET”**  
de William Shakespeare  
(2003)  
**Diseño de vestuario**  
Jorge “Chino” González



**“LA CATEDRAL DE LA LUZ”**  
de Pablo Álvarez  
(1995)  
**Diseño de vestuario**  
Pablo Núñez

# LA LABOR DEL DISEÑADOR

"El color con su emoción o su misterio sirve aquí para producir el choque que atrae la mirada cómplice que luego se erige, se alza, se vuelve mirada severa, transformando así, otra vez, el hacer del artista que partiendo de una visión dolida de la realidad la va transformando en euforia de acción".

**Guillermo Nuñez**

"Diseñar vestuario no es sólo dibujar bien, leer, estudiar una época: es entregarse por completo al trabajo. La mentalidad creadora tiene que ir acompañada de una base técnica y conocimientos relacionados con el arte, la historia, la literatura... El resultado de un buen diseño es el fruto de la constancia, es equivocarse muchas veces para no volver a cometer los mismos errores, y así llegar a dominar una profesión en la que se puede crear sin límites".

**María Kluczynska**

"Yo trato de ser fiel y consecuente con las obras que estoy haciendo. No me pongo encima. Eso tiene que ver con que vengo de una madre y un padre que estaban vinculados al teatro (...) donde el capricho no entraba. Creo que eso ha marcado mi sello".

**Pablo Nuñez**

"En escena, todo vestuario posee un sistema específico de significado, que se desprende de la materialidad, la textura, el color, la forma y, principalmente, de la lectura cómplice y compartida con el espectador. Así, la información primaria como el sexo, la edad, clase social o la época, no se agota tras una primera mirada, por el contrario, el vestuario es capaz de entregar información sutil que detona diversas interpretaciones que apoyen la narración de la pieza teatral".

**Sergio Zapata**

"EL TORO POR LAS ASTAS"  
JORGE "CHINO" GONZÁLEZ

# LA LABOR DEL DISEÑADOR

"Este proyecto abre un espacio para construir la historia del diseño teatral en Chile. Cuando nos integramos a esta disciplina -como estudiantes- no tenemos dónde ni cómo recurrir al legado de los profesionales que nos antecedieron. La colección de Fanor Velasco 22 permite completar una serie de vacíos históricos en torno a la creación teatral en el país".

**Nicole Salgado**

"Conocer de cerca la colección de Fanor Velasco 22 nos permitió percibir, de primera mano y materialmente, el sello de autor de cada uno de los diseñadores estudiados. Todos tienen un discurso que se elabora en el transcurso del tiempo y ha sido gratificante identificar esas marcas. Estos vestuarios conforman un verdadero patrimonio, pues narran y develan su propio relato de una época determinada".

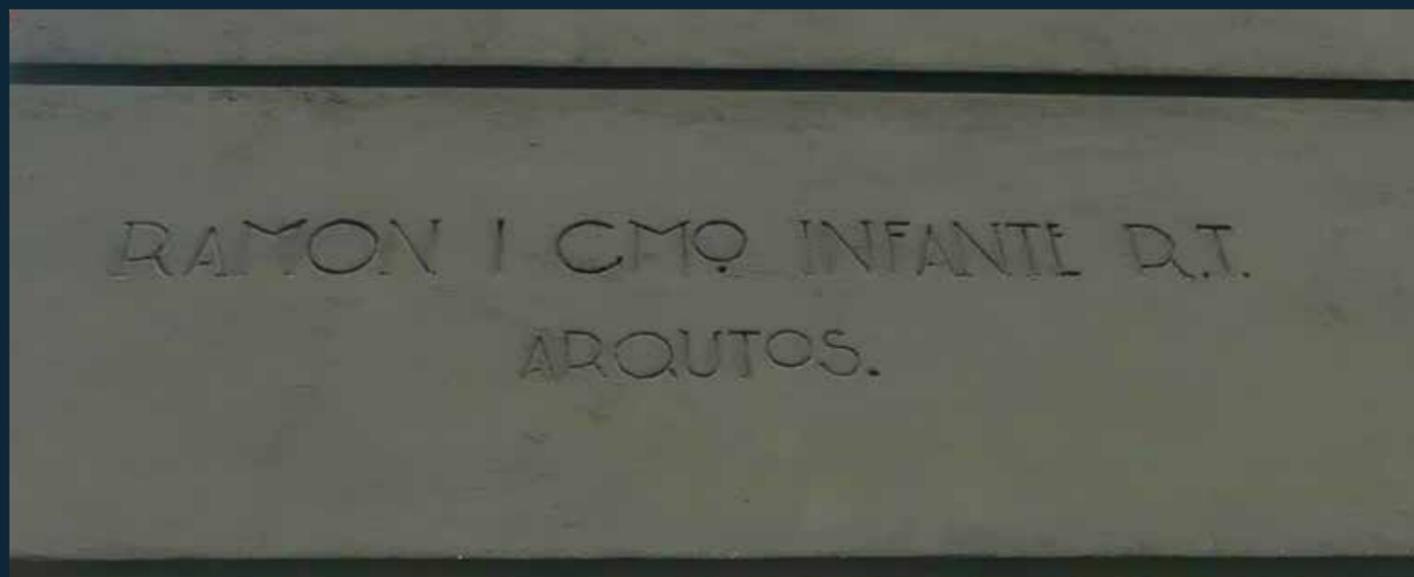
**Andrea Ortiz.**

Gracias a esta iniciativa comprobamos que hay una nueva veta en nuestro desarrollo como profesionales del diseño. Además de la creación de una determinada visualidad para los montajes, podemos -y debemos- generar una reflexión en torno a nuestro quehacer y profundizar desde la investigación.

**Valentina San Juan.**

"NO HAY BURELAS CON EL AMOR"  
PABLO NUÑEZ

# EL EDIFICIO



La primera sastrería del actual Teatro Nacional Chileno estaba ubicada en calle Santa Rosa, casi al llegar a la Alameda. ¿Su dueña? Julia Valenzuela, hija del pintor Alberto Valenzuela Llanos. Posteriormente, se traslada al primer piso de Morandé 25, justo al costado de los camarines. Como el espacio era, en efecto, muy pequeño para las labores que allí se desarrollaban, en 1969, bajo la dirección de Agustín Siré, el Teatro compra una casa de tres pisos ubicada en la calle Fanor Velasco 22, perteneciente a la familia de la destacada actriz chilena Paz Irrarrázabal (1931-2010).